



Rat der  
Europäischen Union

Brüssel, den 2. Oktober 2015  
(OR. en)

12658/15  
ADD 1

STATIS 73  
SOC 556  
SAN 320

## ÜBERMITTLUNGSVERMERK

---

Absender:	Europäische Kommission
Eingangsdatum:	2. Oktober 2015
Empfänger:	Generalsekretariat des Rates
Nr. Komm.dok.:	D041161/02 ANNEX 1
Betr.:	ANHANG der VERORDNUNG (EU) .../... DER KOMMISSION zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 1177/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates für die Gemeinschaftsstatistik über Einkommen und Lebensbedingungen (EU-SILC) im Hinblick auf das Verzeichnis der sekundären Zielvariablen 2017 zu Gesundheit und Gesundheit von Kindern

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument D041161/02 ANNEX 1.

---

Anl.: D041161/02 ANNEX 1



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den XXX  
D041161/02  
[...] (2015) XXX draft

ANNEX 1

## ANHANG

der

### VERORDNUNG (EU) .../... DER KOMMISSION

**zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 1177/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates für die Gemeinschaftsstatistik über Einkommen und Lebensbedingungen (EU-SILC) im Hinblick auf das Verzeichnis der sekundären Zielvariablen 2017 zu Gesundheit und Gesundheit von Kindern**

## ANHANG

Für die Zwecke dieser Verordnung gelten folgende Einheiten, Datenerhebungsverfahren, Bezugszeiträume und Datenübermittlung:

### **1. Einheiten**

Die Zielvariablen beziehen sich auf verschiedene Arten von Einheiten:

Die Angaben zur finanziellen Belastung gelten für die Haushaltsebene und betreffen den gesamten Haushalt.

Die Angaben zur Gesundheit werden für jedes derzeitige Haushaltsmitglied oder, falls zutreffend, für alle ausgewählten Auskunftspersonen im Alter von 16 Jahren und älter gemacht.

Angaben zur allgemeinen Gesundheit und zu gesundheitsbedingten Einschränkungen bei Aktivitäten werden zu jedem Kind im Alter von 0 bis 15 Jahren gemacht.

Angaben zu erforderlichen zahnärztlichen oder medizinischen Untersuchungen oder Behandlungen, die nicht stattgefunden haben, gelten auf Haushaltsebene und beziehen sich auf alle Kinder im Alter von 0 bis 15 Jahren, die im Haushalt leben.

„Alter“ bezieht sich auf das Alter zum Zeitpunkt des Interviews.

### **2. Datenerhebungsverfahren**

Das Datenerhebungsverfahren für Variablen auf Haushaltsebene ist die persönliche Befragung der Auskunftsperson des Haushalts.

Das Datenerhebungsverfahren für die Variablen, die bei den einzelnen Haushaltsmitgliedern erhoben werden, ist die persönliche Befragung aller derzeitigen Haushaltsmitglieder im Alter ab 16 Jahren oder, falls zutreffend, jeder ausgewählten Auskunftsperson.

Das Datenerhebungsverfahren für Variablen, die Kinder betreffen, ist die persönliche Befragung der Auskunftsperson des Haushalts.

Aufgrund der Art der zu erhebenden Daten sind nur persönliche Befragungen zulässig (ausnahmsweise Proxy-Interviews, wenn die zu befragenden Personen vorübergehend abwesend oder nicht in der Lage sind zu antworten).

Die Variable zum Body-Mass-Index (BMI) kann zum Zeitpunkt des Interviews aus Körpergröße und -gewicht errechnet oder direkt von der Auskunftsperson anhand einer Karte mit Erläuterungen und Symbolen erfragt werden. An Eurostat muss nur der BMI übermittelt werden.

### **3. Bezugszeitraum**

Die Zielvariablen beziehen sich auf die jeweiligen Bezugszeiträume:

aktueller Bezugszeitraum für die BMI-Variable, die allgemeine Gesundheit der Kinder und die gesundheitsbedingten Einschränkungen bei Aktivitäten der Kinder

eine typische Woche für die Variablen in Bezug auf körperliche Aktivität

eine typische Woche in einer bestimmten Jahreszeit in Bezug auf die Häufigkeit der Aufnahme von Obst und Gemüse

die letzten zwölf Monate für alle anderen Variablen

#### 4. Datenübermittlung

Die sekundären Zielvariablen sollten der Kommission (Eurostat) in der Datei für Haushaltsdaten (H-Datei), in der Datei für Personenregisterdaten (R-Datei) und in der persönlichen Datei (P-Datei) nach den primären Zielvariablen übermittelt werden.

Identifikator der Variablen	Zielvariable
<b>Gesundheit</b>	
HS200	<i>Finanzielle Belastung durch medizinische Versorgung</i> Große Belastung Gewisse Belastung Überhaupt keine Belastung
HS200_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht zutreffend (kein Haushaltsmitglied benötigte medizinische Versorgung) Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
HS210	<i>Finanzielle Belastung durch zahnärztliche Versorgung</i> Große Belastung Gewisse Belastung Überhaupt keine Belastung
HS210_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht zutreffend (kein Haushaltsmitglied benötigte zahnärztliche Versorgung) Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
HS220	<i>Finanzielle Belastung durch Arzneimittel</i> Große Belastung Gewisse Belastung Überhaupt keine Belastung
HS220_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht zutreffend (kein Haushaltsmitglied benötigte Arzneimittel) Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)

PH080	<i>Zahl der Besuche bei einem Zahnarzt oder einem Kieferorthopäden</i> Keine 1-2 Besuche 3-5 Besuche 6-9 Besuche 10 oder mehr
PH080_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH090	<i>Zahl der Konsultationen eines Allgemeinmediziners oder Hausarztes</i> Keine 1-2 Konsultationen 3-5 Konsultationen 6-9 Konsultationen 10 oder mehr
PH090_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH100	<i>Zahl der Konsultationen eines Facharztes</i> Keine 1-2 Konsultationen 3-5 Konsultationen 6-9 Konsultationen 10 oder mehr
PH100_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH110	<i>Body-Mass-Index (BMI)</i> BMI-Wert
PH110_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH120	<i>Art der körperlichen Aktivität bei der Arbeit</i> Vorwiegend sitzend Vorwiegend stehend Vorwiegend gehend oder mäßig anstrengende körperliche Aktivität Vorwiegend schwere körperliche Arbeit oder körperlich beanspruchende Aktivität
PH120_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht zutreffend (führt keine arbeitsbezogenen Tätigkeiten aus) Nicht ausgewählte Auskunftsperson

	Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH130	<i>Mit körperlichen Aktivitäten verbrachte Zeit (ausgenommen Arbeitszeit) in einer typischen Woche</i> HH/MM (Stunden/Minuten) pro Woche
PH130_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH140	<i>Häufigkeit der Aufnahme von Obst</i> Zweimal oder mehrmals pro Tag Einmal pro Tag 4- bis 6-mal pro Woche 1- bis 3-mal pro Woche Weniger als einmal pro Woche Nie
PH140_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
PH150	<i>Häufigkeit der Aufnahme von Gemüse oder Salat</i> Zweimal oder mehrmals pro Tag Einmal pro Tag 4- bis 6-mal pro Woche 1- bis 3-mal pro Woche Weniger als einmal pro Woche Nie
PH150_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht ausgewählte Auskunftsperson Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
<b>Gesundheitszustand der Kinder</b>	
RC010	<i>Allgemeiner Gesundheitszustand (Kind)</i> Sehr gut Gut Mittelmäßig Schlecht Sehr schlecht
RC010_F	Ausgefüllt Fehlt Nicht zutreffend (Kind ist älter als 15) Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)
RC020	<i>Gesundheitsbedingte Einschränkungen bei Aktivitäten (Kind)</i> Stark eingeschränkt Mäßig eingeschränkt Nicht eingeschränkt
RC020_F	Ausgefüllt

	<p>Fehlt</p> <p>Nicht zutreffend (Kind ist älter als 15)</p> <p>Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)</p>
HC010	<p><i>Erforderliche medizinische Untersuchungen oder Behandlungen, die nicht stattgefunden haben (Kinder)</i></p> <p>Ja (zumindest bei einer Gelegenheit erhielt mindestens ein Kind keine medizinische Untersuchung oder Behandlung)</p> <p>Nein (jedes Mal, wenn erforderlich, erhielt(en) das (die) Kind(er) eine medizinische Untersuchung oder Behandlung)</p>
HC010_F	<p>Ausgefüllt</p> <p>Fehlt</p> <p>Nicht zutreffend (kein Kind benötigte eine medizinische Untersuchung oder Behandlung)</p> <p>Nicht zutreffend (kein Kind im Alter von 0-15 im Haushalt)</p> <p>Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)</p>
HC020	<p><i>Hauptgrund für die Nichtinanspruchnahme einer medizinischen Untersuchung oder Behandlung (Kinder)</i></p> <p>Konnte es sich nicht leisten (zu teuer)</p> <p>Warteliste</p> <p>Keine Zeit aus beruflichen Gründen oder aufgrund der Betreuung anderer Kinder oder anderer Personen</p> <p>Anfahrt zu weit oder kein Beförderungsmittel</p> <p>Sonstiger Grund</p>
HC020_F	<p>Ausgefüllt</p> <p>Fehlt</p> <p>Nicht zutreffend (HC010 entspricht nicht Ja)</p> <p>Nicht zutreffend (kein Kind im Alter von 0-15 im Haushalt)</p> <p>Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)</p>
HC030	<p><i>Erforderliche zahnärztliche Untersuchungen oder Behandlungen, die nicht stattgefunden haben (Kinder)</i></p> <p>Ja (zumindest bei einer Gelegenheit erhielt mindestens ein Kind keine zahnärztliche Untersuchung oder Behandlung)</p> <p>Nein (jedes Mal, wenn erforderlich, erhielt(en) das (die) Kind(er) eine zahnärztliche Untersuchung oder Behandlung)</p>
HC030_F	<p>Ausgefüllt</p> <p>Fehlt</p> <p>Nicht zutreffend (kein Kind benötigte eine zahnärztliche Untersuchung oder Behandlung)</p> <p>Nicht zutreffend (kein Kind im Alter von 0-15 im Haushalt)</p> <p>Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)</p>
HC040	<p><i>Hauptgrund für die Nichtinanspruchnahme einer zahnärztlichen Untersuchung oder Behandlung (Kinder)</i></p> <p>Konnte es sich nicht leisten (zu teuer)</p> <p>Warteliste</p> <p>Keine Zeit aus beruflichen Gründen oder aufgrund der Betreuung anderer Kinder oder anderer Personen</p> <p>Anfahrt zu weit oder kein Beförderungsmittel</p> <p>Sonstiger Grund</p>
HC040_F	<p>Ausgefüllt</p> <p>Fehlt</p> <p>Nicht zutreffend (HC030 entspricht nicht Ja)</p> <p>Nicht zutreffend (kein Kind im Alter von 0-15 im Haushalt)</p>

Nicht zutreffend (RB010 ≠ 2017)